

գր. Եար.
С-20
37515

Ղազարոս Սարյան
ԹԵՄ ՎԱՐԻԱՑԻԱՆԵՐՈՉ
դաշնամուրի համար

Lazar Saryan
THEM WITH VARIATIONS
vor piano

Лазарь Сарьян
ТЕМА С ВАРИАЦИЯМИ
для фортепиано

Լ. Սարյան
1959

Ղազարոս Սարյան

ԹԵՍԱ ՎԱՐԻԱՑԻԿՆԵՐՈՎ

դաշնամուրի համար

Лазарь Сарьян

ТЕМА С ВАРИАЦИЯМИ

для фортепиано

Lazar Saryan

THEME WITH VARIATIONS

for Piano

«Կոմիտաս»

“Комитас”

“Komitas”

Երևան

Ереван

Yerevan

2009

ԵՐԵՎԱՆԻ ԱՐԴՅՈՒՆՈՒՅՆԱԳՐԻ
ԳՐԱԴԱՐԱՆ
ԵԽԵԼԻՇՏԵ Հ
ԵՐԳՈՏԿՈՆԸՆԵՐՈՎ
ԵՐԳՈՏԿՈՆԸՆԵՐՈՎ

Խմբագիր՝ Վ.Սարգսյան
Редактор В.Саркисян
Editor V.Sargsyan

Ղազարս Սարյանի «Թեմա վարիացիաներով» դաշնամուրային ստեղծագործությունը կրնպօքիստի ուսանողական տարիների գործերից է: Այն գրվել է 1947 թվականին, Մոսկվայի Չայկովսկու անվան կրնսերվաստորիայի կրնպօքիյայի բաժնի II կուրսում Դմիտրի Կարաևսկու դեկանարությամբ: (Վարյանը Մոսկվայի կրնսերվաստորիա ընդունվեց 1945-ին, Երկրորդ համաշխարհային պատերազմին մասնակցելուց հետո): Ուսանողական տարիներին գրված այս երկում արդին դրաշկիմուն հնչում է կրնպօքիստի երաժշտական լեզվի ազգային ուղղվածությունը, հարմոնիկ, բազմաձայն մտածողության ինքնատիպությունը: Ստեղծագործության իրատարակմանը մասնակցել են ամերիկահայ դաշնակահար Շահան Արծրունին և կրնպօքիստոր Վահրամ Բարյանը:

Фортепианная пьеса Лазаря Сарьяна "Тема с вариациями" – одно из произведений студенческих лет. Она была создана в 1947 году, в период учебы на втором курсе композиторского отделения Московской консерватории, в классе Дмитрия Кабалевского. (Л.Сарьян поступил в Московскую консерваторию в 1945 году, после участия во Второй мировой войне). В этом раннем произведении уже проявляются национальная направленность мышления композитора, гармоническое и полифоническое своеобразие его музыкального языка. В подготовке к изданию произведения принимали участие американский пианист армянского происхождения Шаган Арцруни и композитор Ваграм Бабаян.

The Lazar Saryan's piano piece «Theme with variations» is one of his early pieces of music. It was composed in 1947 during his second year of study at the Composer's department of the Moscow Conservatory in the Dmitri Kabalevsky's class. (L.Saryan entered the Moscow Conservatory in 1945 after participation in the World War II.)

The composer's national approach, harmonic and polyphonic originality of his music language are already discernible in this early piece of music. American pianist of Armenian origin – Shahan Artsruni and composer Vagram Babayan participated in the edition of this piece of music.

Ծաղկիկին՝ «Ծիրան» (1957): Գեղանկարիչ՝ Մարտիրոս Սարյան (1880-1972)
На обложке - "Абрикос" (1957). Художник Мартирос Сарьян (1880-1972)
On the cover: "Apricot tree" (1957). Painter Martiros Sarian (1880-1972)

ISMN 979-0-801600-33-7

© Սարյան Վ./ Սարյան Լ./ Saryan L., 2009

© «Կոմիտաս» իրատարակչություն, 2009
Издательство "Комитас", 2009
"Komitas" Publishing House, 2009

Тема с

Варшавские песни

музыка Симонова II-й курс

исп. Зоя Константиновна

Сарсина

Концертный номер

Каданс в скрипке.

Тема

Andante

con moto

2/4

3/4

p cresc

mf legato.

cresc 3

ԹԵՍԱ ՎԱՐԿԱՑԻԱՆԵՐՈՎ

ТЕМА С ВАРИАЦИЯМИ

THEME WITH VARIATIONS

(1947)

Ղազարի Սարյան

Լազար Սարյան

Lazar Saryan

(1920 - 1998)

Andante con moto

The musical score consists of four staves of piano music. Staff 1 (top) starts with a dynamic of *mp*. Staff 2 (middle) starts with a dynamic of *p cresc.*. Staff 3 (second from bottom) starts with a dynamic of *mf legato*. Staff 4 (bottom) starts with a dynamic of *cresc.*. The music includes various performance instructions such as *rall.* (rallentando), *mf*, and *p*. Measure numbers 1, 5, 9, and 13 are indicated at the beginning of each staff respectively. The music is set in 3/4 time and features a mix of treble and bass clefs.

Var. I
Più mosso

Musical score for Var. I, Più mosso, featuring five staves of music. The score consists of two treble clef staves and three bass clef staves. Measure 17 starts with a dynamic *p*. Measure 21 begins with *pp cresc.* Measure 25 includes dynamics *b浊*, *f*, and *bb*. Measure 29 features a dynamic *p*. Measure 32 concludes with a dynamic *diss.*

Var. II
Allegretto

Musical score for Var. II, Allegretto, featuring five staves of music. The score consists of two treble staves and three bass staves. Measure 35 starts with a treble staff containing eighth-note pairs and sixteenth-note patterns. Measure 36 continues with similar patterns. Measure 37 introduces a bass staff with eighth notes. Measure 38 shows a transition with eighth-note patterns. Measure 39 features eighth-note patterns with grace notes. Measure 40 shows eighth-note patterns with grace notes. Measure 41 includes a ritardando instruction. Measure 42 shows eighth-note patterns with grace notes. Measure 43 concludes with a tempo instruction.

35

36

37

38

39

40

rit.

41

a tempo

42

43

Musical score for piano, showing measures 45, 47, and 48. The score consists of two staves: treble and bass. The key signature changes frequently, indicated by various sharps and flats. Measure 45 starts with a treble clef, a key signature of four flats, and a bass clef, a key signature of one flat. Measure 47 begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a bass clef, a key signature of one sharp. Measure 48 begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a bass clef, a key signature of one flat. The music features complex rhythmic patterns and dynamic markings.

**Var. III
(Andantino)**

Musical score for piano, showing measures 50 and 53. The score consists of two staves: treble and bass. Measure 50 is in 2/4 time, with a dynamic marking of *p*. Measure 53 is also in 2/4 time. The music continues with its characteristic complex rhythmic patterns and dynamic markings.

57

 60
cresc.

 63

f

 66
dim.

 rit. a tempo
 69

p



75

cresc.

75

cresc.

78

ff

3

78

ff

3

rit.

81

dim.

mf

3

rit.

81

dim.

mf

3

Var. IV
(Allegro non troppo)

Musical score for Var. IV, Allegro non troppo, featuring five staves of piano music. The score consists of two systems of measures.

Measures 85-87: The first system starts with a treble clef, a key signature of four flats, and a common time signature. The first measure (85) has a dynamic of *non legato*. The second measure (86) has a dynamic of *f*. The third measure (87) has a dynamic of *f*.

Measures 88-90: The second system starts with a treble clef, a key signature of four flats, and a common time signature. The first measure (88) has a dynamic of *dim.* The second measure (89) has a dynamic of *p*, followed by *f*. The third measure (90) has a dynamic of *mf*.

Measures 91-93: The third system starts with a treble clef, a key signature of four flats, and a common time signature. The first measure (91) has a dynamic of *dim.* The second measure (92) has a dynamic of *f*.

Measures 94-96: The fourth system starts with a treble clef, a key signature of four flats, and a common time signature. The first measure (94) has a dynamic of *cresc.* The second measure (95) has a dynamic of *f*.

98 *8va*

 rit.
 a tempo
 dim.
 f
cresc. sempre
8va
 ff
 rit.
 dim.

Var. V
(Moderato)

III

p dolce legato

114

117

pp

120

123

126

129

132

135

f

dim.

p

137

rit.

dim.

p

Finale
Vivace

* Ֆինալի համատերսող քոյլ է տալիս եմբաղովել նշված նոտաների ալտերացիոն նշաններ.
դիեզներ № 142, 143 տակտերում, բեմոլներ՝ № 150, 151, 169, 170 տակտերում:

Контекст финала позволяет предполагать альтерационные знаки указанных нот:
диезы в № 142, 143 тактах, бемоли в № 150, 151, 169, 170 тактах.

The final context enables to assume the symbols of the indicated alterational notes:
sharps in the times of 142, 143 and flats in the times of 150, 151, 169, 170.

150

rit.

dim.

152

a tempo

155

158

161

sub. p

cresc.

164

rit.

ff

167

dim.

169

Tempo I

p

cresc.

171

sf

pp

cresc.

173

176

179

182

rit.

meno mosso

185

ff

188

dim.

p cresc.

191

rit.

194

197

accelerando

200

8^{va}

202

Presto

205

208

211

8^{va}

ff

Ղազարոս Մարյան
ԹԵՍԱՎ ՎԱՐԻԱՑԻՈՆԵՐՈՎ
Դաշնամուրի համար
Խմբագիր՝ Վիլլ Մարգարյան

«Կոմիտաս» երաժարակություն
Գլ. խմբագիր՝ Ռ. Եսայան

Лазарь Сарьян
ТЕМА С ВАРИАЦИЯМИ
для фортепиано
Редактор Вилли Саркисян

Издательство "Комитас"
Гл. редактор Р.Есаян

Lazar Saryan
THEME WITH VARIATIONS
for Piano
Editor Villy Sargsyan

"Komitas" Publishing House
Editor-in-Chief R.Yesayan

Տպաքանակ՝ 100
Տիраж 100
Circulation 100

Տպագրված է Հայաստանում
Отпечатано в Армении
Printed in Armenia